

SEX LINGVA

RVM, LATINÆ, GALLI

cæ, Hispanicæ, Italicæ, Anglicæ, &
Teutonicæ, dilucidissimus dictio
narius, mirum quam utilis, nec
dicam necessarius omni
bus linguarum
studiosis.

Vocabulaire de six langues, Latin, Frantzoy
ys, Espagnol, Italien, Anglois, & Aleman.

Vocabulario de seis linguales, Latin, Frances,
Espagnol, Italian, Englese, y Alemana.

Vocabulista de le sei lingue, Cioe Latina, Fran
zosa, Spagnola, Italiana, Anglese, & Todesca.

A Vocabular y in six languages, Latyn, Fren
che, Spanisch, Italy, English, and Teutsch.

Vocabular Sechserley sprach, Latey
nisch, Franhtzöfisch, Spanisch, Vuel
sch, English, und Teutsch.

*Ex Bibliotheca Universitatis Lipsiensis
Latinum: Latina: Germanicum*

(1549)

Latiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.	Vuelfch.	Engliſch.	Teutſch.
Beatitudo	Bienheureſete	Beatidad	beatitudine	Bleſſedneſſe	ſeligkeyt
Beati	les bien heureux	Beatos	beati	happie	dies eligen
Apoſtoli	Apoſtres	Apoſtoles	Apoſtoli	Apoſtles	zwölffpoten
Diuus Petrus	Sainct Pierre	Sant Pedro	ſan Pietro	ſaynt Peter	ſanct Peter
Paulus	Pol, Paul	Paulo	Paulo	Paul	Paul
Andreas	Andry	Andrea	Andrea	Andrett	Andres
Philippus	Philippe	Filippo	Philippo	Philippe	Philips
Iacobus	Iagues	Diego	Iacobo	Iames	Iacob
Bartholomeus	Barthelemy	Bartholome	Rartholomeo	Bartilmet	Bartholmeo
Simon	Simon	Simon	Simone	Symon	Symon
Mattheus	Matthieu	Mattheo	Mattheo	Mathett	Matthes
Ioannes	Iehan	Iuan	Giouauni	Ihon	Hans
Thomas	Thomas	Thomas	Tomaſo	Thomas	Thomas
Marcus	Marc	Marco	Marco	Marke	Marx
Lucas	Luc	Lucas	Luca	Luke	Laux
Matthias	Matthias	Matthias	Mathias	Mathias	Mathis
Leonardus	Leonard	Leonardo	Leonardo	Leonarde	Lienhart
Bernardus	Bernard	Bernardo	Bernardo	Eernarde	Bernhart
Guilhelmus	Guillaume	Guilamo	Guillelmo	Vyllielm	Vilhelm
Federicus	Frederic	Federico	Federico	Federike	Friderich
Conradus	Conrad	Conrado	Corrado	Conrade	Conrad
Franciscus	Francoys	Francisco	Francesco	Fraunces	Frantz
Albertus	Albert	Alberto	Alberto	Albert	Albrecht
Georgius	George	Ioyge	Giorgio	George	Iorg
Martinus	Martin	Martin	Martino	Martyn	Martin
Ambrosius	Ambroise	Ambrosio	Ambrogio	Ambroſe	Broſz
Ludouicus	Loys	Luys	Lodouico	Lodotwyk	Ludwig
Henricus	Henry	Herrique	Arrigo	Herry	Heynrich
Stephanus	Eſtienne	Eſteban	Stefano	Stephin	Steffan
Godfridus	Geoffroy	Goffredo	Goffredo	Godfraye	Godfrid
Augustinus	Augustin	Augustin	Augustino	Auſten	Augustin
Hieronymus	Hierome	Ieronymo	Ieronymo	Ierome	Ieronimus
Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriello	Gabrvel	Gabriel
Michael	Michael	Miguel	Michele	Michael	Michael
Nicolaus	Nicolas, Colin	Nicolas	Nicolao	Nicolas	Niclas

Lateinesch.	Frantzosi	Spanisch.	Vuellsch.	Englisch.	Teutsch.
Gerardus	Gerard	Gerardo	Ghererdo	Garet	Gerhart
Clemens	Clement	Clemente	Climento	Clement	Clement
Vrbanus	Vrbain	Vrbano	Vrbano	Vrban	Vrban
Laurentius	Laurent	Florente	Laurentio	Laurence	Lorentz.
Rinaldus	Regnault	Raynaldo	Renaldo	Reynolde	Reynalt
Sebastianus	Sebastiaen	Sebastiaen	Sebastiano	Sebastian	Sebastian
Adam	Adam	Adam	Adamo	Adxm	Adam
Oliuerius	Oliuier	Oliueros	Vliuieri	Olyuer	Oliuer
Carolus	Charles,	Carlos	Carlo	Charles	Carl.
Anthoni	Anthoine	Anthoine	Antonio	Autony	Antoni
Virginitas	Virginite	Virginidad	Verginita	Maydemheade	magthumb
Virgo	Vierge, Pucelle	Virgen	Vergin	a may den	mageth
Sancta Catharina	Sancte Chateris	Sancta Cataly	Santa Catari	saynt katery	sant Kathes
Margareta	Marguerite	Mergarita	Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbe	Barbora	Barbara	Barbara	Barbe
Vrfula	Vrfule	Vrfula	Vrfula	Vrfula	Vrfel
Brigida	Brigide	Brigida	Brigida	Brÿde	Brigitte
Elisabeth	Elizabeth	Elabel	Elisabetra	Elisabethi	Elzbeth
Agatha	Agathe	Agada	Agatha	Agatha	Ageth
Dorothea	Dorothee	Dorothea	Dorothea	Doroche	Dorothe
Cristina	Cristine	Cristina	Christina	Chrystyan	Cristin
Puella	Basselette	Donzella	Donzella	a may den	Megdle
Capitulum Tertium de precatione dominica, & salutatione angelica.	Le troixiesme chapitre du Pater noster & Aue Maria	Capit. iii. del Pater noster y del Aue Maria	Capitulo Terzo del Pater noster & della Aue Maria.	The. iii. chapter of the Pater noster and Aue Maria.	Das. iii. cap. uon dem uater unfer und Aue Maria.
Pater noster	Nostre pere	Padre nuestro	Padre nostro	Our father	Vater unfer
Qui es	qui es	qui eres	che sei	whichart	der dubist
In celis	in-cieulx	en-lo scielos	in cielo	in heauen	in den hymeln
Sanctificetur	foi sainctifie	sanctificado se a	sia sanctificato	Halowed sie	geheyliget werd
Nomen tuum	tofi nom	el tu nombre	Il tuo nome	thy nams	dein nam

Lateinesch.	Frantzösisch.	Spanisch.	Vuelfch.	Engglichs.	Teutsch.
Adueniat	Aduienne	uenga	aduenga	Ler come	zu komme
regnum tuum	ton royaulme	el tu reyno	el tuo regno	thy kingdome	dein reych
Fiat uoluntas	ta uolunte	faga se	sia fatta la uolun	thy wyll	dein wil
Tua	soit faicte	tu uoluntad	ta tua	be done	gelchehe
Sicut in	com meu	assy en	cofi in	euen so	als im
Celo	ciel	el cielo	cielo	in heauen	hymel
Et in	ainfy en la	como en	come in	as it is	un d auff
Terra	terre	la tierra	terra	in earth	erden
Panem nostrum	nostre pain	nuestro pan	il nostro pane	oure dayly	unser teglich
Quotidianum	iournal	cotidiano	cotidiano	bread	brot
Da nobis	donne nous	dad le a nosotros	da a noi	geue us	gib uns
Hodie	au tourdhuy	oy	hoggi	this daye	heut
Et dimitte	Et nous pars	y perdona	& perdonā	And for geue	und uergib
Nobis	donne	a nosotros	a noi	us	uns
Debita nostra	noz effenses	nuestra deuda	I nostri debiti	oure dettes	unser schulde
Sicut & nos	ain fy que nous	como nosotros	come noi	as we	als un wir
Dimittimus	pardonnons	perdonamos	perdoniamo	forgeue	urgeben
Debitoribus	a noz	a nuestros	a nostri	oure	unsern schuldis
Nostri	debtors	deudores	debitori	detters	gen
Et ne nos	Et ne nous	y no nos	e non inducer	and lede	und nit
Inducas	maine pas	traigas	noi	us not	einfur uns
In tentationem	en tentation	en tentacion	in tentione	into tentation	in uersuchung
Sed libera nos	mais deliure	mas libra nos	ma libera noi	but delyuerus	sond erlosz uns
A malo	nous du malin	de mal	del male	from euell	uom ubel
Amen	Amen	Amen	Amen	Amen	Amen
Aue	Soys saluee	Aue	Dio te salui	Allhayle	Bisz gegrusset
Maria	Marie	Maria	Maria	Mary	Maria
Gratia plena	plaine de grace	llena de gracia	piena de gratia	full of grace	uolle gnaden
Dominus	le seignur	el senor	il signore	the lorde is	der hert
Tecum	estauec toy	sea con tigo	sia teco	with the	mit dir
Benedicta	tu soys	ben dita	tu sia	blessed	gebenedeyt
Tu	benoicte	tu	benedetta	bethou	Du bist
In	sur toutes	entre las	fra le	amongst	ob allen
Mulieribus	fremeins	mugeres	donne	women	fratwep
Et benedictus	et benoict soit	y ben dito	e benedetto	and blessed	und gebenedeyt

Lateinifch.	Frantzöfifch.	Spanifch.	Vuellfch.	Englifch.	Teutfch.
Fructus Ventris tui Iefus Chriftus Sancta Maria Mater dei Ora pro nobis Miferis Peccatoribus Nunc Et in hora Mortis noftre Amen.	le frucht de ton uentre Iefu Chrift Seincte Marie mater de Dieu prie pour nous poures percheurs maitenaut et ne leur e de noftre Irefi paffemens amen.	el frutto de tu uentre Iefu Chrifto Santa Maria madre de Dios ruego por nos miferos peccadores agora y en la hora del nueftro muerte. Amen.	il frutto del tuo corpo Iefu Chrifto Santa Maria matre di Dio prega per noi miferi peccatori adelfo et nel hora di noftro morte & fi cofi fia	be the frute of thy wombe Iefu Chrift Saynt Mary mother of God prayr for us poore fynners uu ad in the hours ofoure death Amen.	die frucht deines, leybes Iefus Chriftus helyge Maria mutter Gottes bittfur uns arme finder nuu vnd in derftunt unfers todies Amen
Capit. quartum De diabolo in ferno, et de pur gatorio. Diabolus Spiritus Malignus Inimicus Aeterna Mors Infernus Purgatorium In obscuro Obscurum Lumen Pena Tormentorum. Maledictus Damnatus Purgatus Cafligatus	Le quatriefme cha. du diable de lenfer, & du purgatorie. Le diable le fperit malin Iennemy la mort eternelle lenfer le purgatorie en obfcur obfcur. brun la lumiere paine tourment mauldix damne nettoye chafte	El. iiii. cap. es del los diablos, y del, inferno, y del purgatorio. Diabulo el fperito maligno en nemigo eterna muerte inferno purgatorio en obfcur obfuro la luz lumbre pena tormento malditto dañado purgado caftigado	Cap. iiii. del dia bolo dello iferno & del purgato rio. il. diabolo lo fperito maligno il nimico la eternal morte inferno purgatorio in obfcur obfuro il lume la pena il tormento maledetto dannato purgato caftigato	The. iiii. Cap. of the deuel, of hel and of purgato ry. the peuel euel fpirite enemie euer laffinge death hel purgatory in the darke darck ilght payne torment curled damned clenfed	Das. iiii. capitel uon dem teuffel todt unnd hell. und dem fegfeut teuffel bofe geyft derfeindr dere wige todt die hel das fegie wer inder finfternifz finfter liecht peyn marter uerflucht uerdampft gereynigt gefttraffet

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	Vuelfsch.	Englisch.	Teutsch.
Quid nouire uo uis. Et in eternum in secula seculorū, Amen.	quelle nouvelle dictes uous Et eternelle ment entous siecles Amen	que de nueuo recuerdas. Sempiterno en siglos de siglos Amen.	che nouella ricordati Et in sem piter- no in secula se- culorum, Amen.	what ne wis thi Key e upon World without ende.	was ne wes ges denckst du es und ymmer und ewigklichen on ende, Aen.

Stampato in Venetia per Francesco Bin-
doni, & Mapheo Pasini, al segno del An-
gelo Raphael. M D XLIX.